

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и
социальных коммуникаций

 Перетятая О.С.

« 15 » / января 20 25 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Терминоведение

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 4 (7 семестр)

Луганск, 2025

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат педагогических наук **Ткачева Юлия Геннадиевна**.

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «09» сентября 2025 г. № 4

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «14» сентября 2025 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А.В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у студентов системы представлений о терминологии как комплексной научной дисциплине, а также в необходимости освещения роли и места терминологии в различных коммуникативных процессах, истории становления терминологии, углубленном изучении некоторых прикладных задач исследования терминологии.

Задачами освоения учебной дисциплины является:

- сформировать у студентов представление о роли терминологии в научном познании, о лингвистических концепциях, повлиявших на формирование и дальнейшее развитие языкознания как научной дисциплины;
- способствовать овладению студентами системой знаний о научных основах терминологии, ее предмете, задачах, методах и путях их решения, инструментарии и приложениях;
- содействовать в приобретении студентами практического опыта в области постановки и решения профильных задач на основе знания и использования современных лексикографических технологий, навыков работы с современными терминологическими системами и средствами.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Терминоведение» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются *знания* базовых положений системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, *умения* использовать лингвистическую систему в профессиональной деятельности, а также *навыки* применения этих знаний в практической деятельности.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Иностранный язык», «Основы переводоведения», «Практический курс английского языка», «Практический курс перевода английского языка» и других учебных дисциплин.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков	ОПК-1.1. Использует знания иностранных языков при осуществлении профессиональной	Знает: закономерности функционирования языков перевода при осуществлении

перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	<p>деятельности.</p> <p>ОПК-1.2. Применяет лингвистические знания при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-1.3. Использует знания о закономерностях функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности.</p>	<p>профессиональной деятельности; основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>Умеет: использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет: навыками применения иностранного языка на практике.</p>
---	--	--

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	72 часа (2 з.е.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	24	-
Лекции	10	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	14	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	44 + 4	-
Форма аттестации	Зачет	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Проблемы современного терминоведения.

Тема 2. Термин как предмет терминоведения.

- Тема 3.** Типология специальной лексики.
Тема 4. Терминосистема как предмет терминоведения.
Тема 5. Области терминоведения.
Тема 6. Методы терминоведения.
Тема 7. Структура терминоведения.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр			
1.	Тема 1. Проблемы современного терминоведения	2	-
2.	Тема 2. Термин как предмет терминоведения	2	-
3.	Тема 3. Типология специальной лексики	2	-
4.	Тема 4. Терминосистема как предмет терминоведения	2	-
5.	Тема 5. Области и методы терминоведения	2	-
Итого:		10	-

4.3. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр			
1.	Тема 1. Проблемы современного терминоведения	2	-
2.	Тема 2. Термин как предмет терминоведения	2	-
3.	Тема 3. Типология специальной лексики	2	-
4.	Тема 4. Терминосистема как предмет терминоведения	2	-
5.	Тема 5. Области терминоведения	2	-
6.	Тема 6. Методы терминоведения	2	-
7.	Тема 7. Структура терминоведения	2	-
Итого:		14	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр				
1.	Проблемы	конспектирование,	6	-

	современного терминоведения	выполнение практических заданий, составление глоссария		
2.	Термин как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
3.	Типология специальной лексики	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	8	-
4.	Терминосистема как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
5.	Области терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
6.	Методы терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
7.	Структура терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
Итого:			44	-

4.7. Курсовые работы – не предусмотрены учебным планом.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

Освоение дисциплины предполагает использование таких педагогических технологий, как технология традиционного обучения, интерактивные подходы в учебном процессе, технология развивающего обучения, технология эвристического обучения, а также ряда инновационных образовательных технологий, к которым можно отнести информационно-коммуникационные технологии, личностно-ориентированные технологии и дидактические технологии.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине, в различных формах: индивидуальный и фронтальный устный опрос по темам; проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменное выполнение заданий, модульных контрольных работ по

теоретическому материалу, тесты.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета в 7 семестре.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплине (приложении).

Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Выполнение и защита практических работ	35	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (составление глоссария, сдача терминов и др.)	35	-	-
Зачет (академический тест)	10	-	-
Всего	100	-	-

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое	

		содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Филиппов, К. А. Лингвистический анализ специальных текстов: учебное пособие / А. К. Филиппов. – Санкт-Петербург: СПбГУ, 2024. – 236 с. – ISBN 978-5-288-06376-3. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/388799> (дата обращения: 06.12.2024).

2. Комарова, З. И. Семантическая структура специального слова и её лексикографическое описание: монография / З. И. Комарова; редакторы Н. В. Сандалова, А. А. Шагеева. – 2-е изд. перераб. и доп. – Москва: ФЛИНТА, 2023. – 336 с. – ISBN 978-5-9765-5194-7. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/333431> (дата обращения: 06.12.2024).

3. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. Изд. 3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 256 с.

Б) дополнительная литература:

1. Салмина, Д. В. Проблемы современного терминоведения. Лингвистические термины за пределами специального текста: учебное пособие для вузов / Д. В. Салмина, И. С. Куликова. – Москва: Издательство Юрайт, 2024. – 325 с.

2. Белова, Н. А. Перевод с английского языка на русский: практикум для СПО / Н. А. Белова. – Саратов: Профобразование, 2020. – 107 с. – ISBN 978-5-4488-0628-5. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/92142.html> (дата обращения: 06.12.2024).

3. Белова, Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский: учебное пособие / Белова Н.А. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. –108 с. –ISBN 978-5-7410-1390-8. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/61394.html> (дата обращения: 06.12.2024).

4. Тереенкова, Е. В. Словарь основных терминов и понятий по дисциплинам «Мировая экономика» и «Международные экономические отношения»: учебное пособие / Тереенкова Е. В., Сапрыкина В. Ю. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012. – 60 с. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/9779.html> (дата обращения: 06.12.2024).

5. Карповская, Н. В. Прагматический потенциал языковых единиц в свете детерминации переводческих решений (на материале испанского языка): монография / Карповская Н. В. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2009. – 208 с.–ISBN 978-5-9275-0550-0. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/47082.html> (дата обращения: 12.11.2024).

В) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.merriam-webster.com/> – Оксфордские словари;
2. <https://dictionary.cambridge.org/> – Кембриджский словарь;
3. <http://www.wordsmyth.net/> – Словари для изучающих английский язык от начинающего уровня до профессионального;

4. http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/ – Аудио-репортажи о серьёзном и курьёзном с разбором сложной лексики и грамматики. Деловая переписка, офисное общение, кризисная терминология и т.д. Слова и

выражения, которые используют в реальной жизни в сегодняшней Англии.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий предназначены аудитории, оснащенные компьютерной техникой, мультимедийной аппаратурой (видеопроектор, мультимедийная доска, звуковые колонки и необходимые устройства вывода информации) и учебно-наглядными пособиями.

Для проведения промежуточной аттестации необходимы средства контроля знаний обучающихся; специальное оборудование не требуется.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]